

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>  
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2021, №4, Том 12 / 2021, No 4, Vol 12 <https://sfk-mn.ru/issue-4-2021.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/29FLSK421.pdf>

DOI: 10.15862/29FLSK421 (<https://doi.org/10.15862/29FLSK421>)

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Абакарова, М. А. Вербализация концепта «деньги» в пословицах лакского языка / М. А. Абакарова // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2021. — Т. 12. — № 4. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/29FLSK421.pdf> DOI: 10.15862/29FLSK421

**For citation:**

Abakarova M.A. Verbalisation of the concept 'money' in Lak proverbs. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, 4(12): 29FLSK421. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/29FLSK421.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.15862/29FLSK421

**Абакарова Мариана Ахмедовна**

ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный университет», Махачкала, Россия  
Доцент

Кандидат филологических наук

E-mail: [marianna-miracle@yandex.ru](mailto:marianna-miracle@yandex.ru)

## **Вербализация концепта «деньги» в пословицах лакского языка**

**Аннотация.** В статье рассматриваются паремиологические единицы лакского языка о деньгах. В работе был применен описательный метод, количественный анализ, семантический анализ, синтаксический анализ и метод когнитивного анализа. Пословицы из двух сборников лакских пословиц были проанализированы с точки зрения их лексико-семантических особенностей и синтаксиса. Лексико-семантический анализ выявил 8 номинантов: арцу «серебро», «деньги»; ашрапи «золотая монета»; аьппаси «двугривенник»; к1апик1 «копейка»; кьуруш «рубль»; муси «золото»; шагъи «пять копеек»; ххазина «сокровище». Наиболее репрезентативной оказалась лексема арцу, а наименее репрезентативной — шагъи. Пословицы были подразделены на несколько пластов: деньги — ценность, деньги — зло, деньги — ум, деньги — труд, деньги — это не главное. Синтаксический анализ выявил пословицы с бессоюзной структурой, в которых реализуются противительно-уступительные и сопоставительные смысловые отношения, а также пословицы в виде сложноподчиненных предложений с соединительными, разделительными, противительными и условными союзами. Наиболее распространенными оказались пословицы с соединительными союзами, самым многозначным из которых является союз -гу, который в зависимости от контекста может передавать собирательное значение в сочетании с числительными; значение «хотя» и «если даже» — с глаголами; усилительное значение при отрицательном глаголе, а также значение «хоть», «хотя бы» в других выражениях. Некоторые из рассмотренных пословиц имеют образный характер и построены по принципу алогизма. Ряд пословиц построен по принципу метафорического переноса. Концепт «деньги» не изучался ранее на примере лакских пословиц, что делает данное исследование актуальным.

**Ключевые слова:** пословицы; деньги; лакский язык; золото; серебро; золотая монета; труд; ум

## Введение

Пословицы представляют собой ценный источник информации для изучения фольклора. В них содержится многовековая мудрость народа. Паремии позволяют исследователям детально изучить картину мира определенной этнической общности, что непременно образом отражается в языке.

Ч. Цинхань полагает, что пословицы представляют собой четко сформулированный итог прошлого опыта народа. Пословицу отличает простота формы, точная рифма и краткость [1, с. 207].

Пословицы содержат интралингвистическую и экстралингвистическую информацию. Под интралингвистической информацией понимаются фонетические, грамматические, лексические и стилистические языковые особенности, в то время как социальные, исторические, психологические и культурологические данные образуют экстралингвистическую составляющую пословиц [2, с. 40].

**Целью** статьи является систематизация лакских пословиц о деньгах с учетом их лексико-семантических и синтаксических особенностей.

**Актуальность** статьи заключается в перспективности изучения пословиц о деньгах, так как они помогают лучше понять мудрость народа в решении финансовых вопросов. Пословицы о деньгах являются неотъемлемым элементом лингвокультурологической картины мира исследуемого языка, так как материальная составляющая всегда играла определенную роль в жизни любой социокультурной общности, в том числе и лакской.

Концепт «деньги» является объектом интереса для ученых, исследующих языки разных языковых групп и семей. С.М. Муратбакиева исследовала концепт «деньги» в английских пословицах и поговорках [3, с. 79–81]. Е.А. Ошева описала структуру концепта «деньги» на материале англо-американских пословиц и поговорок [4, с. 390–392]. Смежный концепт «богатство» был описан в статье П.М. Омаровой и П.М. Мусаевой [5, с. 31–33]. Б. Чжан проанализировал концепт «богатство» в русских паремиях [6, с. 80–81].

Тема богатства в пословичной картине мира дагестанских языков представлена немногими работами. С.А. Гасанова и М.А. Гасанова провели лингвокультурологический анализ концепта «богатство» в паремиях агульского и табасаранского языков [7, с. 364–366]. А.А. Микаилова исследовала особенности репрезентации фрейма «бедность-богатство» в семантике аварских и английских паремий [8, с. 48–62]. Н.Э. Гаджихмедов и З.И. Зияудинова описали концепт «богатство и бедность» на материале даргинских паремий [9, с. 149–152].

В лакском языке тема богатства также является малоизученной. А.Ш. Омариева провела сопоставительное исследование способов выражения концепта «богатство» в лакском и английском языках [10, с. 39–41]. А.Ш. Кунбуттаева описала способы вербализации концепта «богатство» во фразеологических и паремиологических единицах лакского языка [11, с. 114–116].

**Новизна** данной статьи объясняется отсутствием в лакской лингвистике работ, исследующих непосредственно концепт «деньги».

Помимо более узкой семантической направленности, данное исследование отличается от приведенных выше работ также и тем, что в нем рассматриваются исключительно паремиологические единицы лакского языка без привлечения данных фразеологии и информации из иных языков, что позволит более детально сосредоточиться на ресурсах пословичного фонда лакского языка. Наряду с общеизвестными пословицами в работу также вошли малоизвестные паремии по данной теме.

## Материалы и методы

В работе применялись описательный метод, количественный анализ, семантический анализ, синтаксический анализ и метод когнитивного анализа.

Материалом для исследования послужили паремиологические единицы лакского языка.

При подготовке данной статьи был использован иллюстративный материал из двух сборников лакских пословиц [12; 13]. С целью сохранения лингвокультурологической ценности паремий в основном использованы дословные переводы на русский язык.

## Результаты

### Лексико-семантический анализ концепта «деньги» в лакском языке

Семантическое ядро концепта «деньги» в лакском языке состоит из следующих номинантов:

1. *арцу* (1) «серебро»; (2) «деньги»;
2. *ашрапи* «золотая монета»;
3. *аьппаси* «двугривенник», «двадцать копеек»;
4. *кIабикI* «копейка»;
5. *къуруш* «рубль»;
6. *муси* «золото»;
7. *шагъи* «пятак»; «пять копеек»;
8. *ххазина* «сокровище».

Количественный анализ паремий показал, что наиболее репрезентативным номинантом ядра концепта «деньги» является лексема *арцу* (20 пословиц). За ней следуют лексемы: *муси* (14), *ашрапи* (2), *ххазина* (2), *аьппаси* (1), *кIабикI* (1), *къуруш* (1), *шагъи* (1).

Проведенное исследование лакских пословиц позволило подразделить их на несколько тематических пластов:

1. деньги — ценность;
2. деньги — зло;
3. деньги — это ум;
4. деньги — это труд;
5. деньги — это не главное.

1. *МусийчIа дукнилулгу пар чайссар.* — «Около золота и медь начинает блестеть»; *Мусичинилун чIучIинттуцал ччалан къабучIиссар.* — «Гончарная посуда не сравнится с фарфоровой посудой, расписанной золотом»; *Муси — цIарая, тIайламургу цялушиндарая нигъа къабусайссар.* — «Золото не боится огня, а правда не боится обмана»; *Сусух муси дулларчангу, муси ласунсса сус бакъари.* — «Если даже за рожь тебе дадут золото, нет такой ржи, за которую можно купить золото»; *Мискин ур ляркъу арцу дишин кIану бакъа.* — «Бедняк не знает, куда положить заработанные им деньги»; *Арцух лавсъссар тIий, ссахIван букан къабучIирхха.* — «Из-за того, что куплено за деньги, мыло тоже есть не нужно»; *Къалай дурк дуссилулу, арцул кунма пар учай.* — «Если медь покрыть оловом, то она начинает блестеть, как серебро»; *АрцучIа щутI аьркинссар.* — «Деньги любят счет»; *Арцуй ка дирхъума кIюла*

*къауккайссар*. — «Тот, кто завладел деньгами, не бывает бедным»; *Ччатлун — дуцин, ариун — шутл*. — «Хлеб нужно взвешивать, а деньги нужно считать»; *Ариугу, щин кунна, канища дуккай*. — «Деньги подобны воде, которая пробегает сквозь пальцы»; *Ариу щинчла в члары къашай*. — «Денег ни для кого много не бывает»; *Бурилл яттугу къабиклайссар, хлачлучла ариугу къадиклайссар*. — «У волка не задерживаются овцы, а у пьяницы не собираются деньги»; *Дакъа хъу чиллул кьуру ариулли биклайсса*. — «У потерянного ножа рукоятка бывает серебряной»; *Ашрапигу чливиссар биклайсса*. — «Золотая монета тоже бывает маленькой»; *Ашрапиттал ххуржинтту ялвсса ттуккугу ччимур къалалул члирайх лахъайссар*. — «Осел, нагруженный хурджинами золота, может покорить стены любой крепости»; *Клабикл диял къахъурчан, кьуруш дузал къашай*. — «Если не хватит копейки, рубль не будет полным»; *Клабиклрал кьуруш ядай*. «Копейка рубль бережет»; *Клабикл я къадайма кьурушрал багъа акъассар*. — «Тот, кто не бережет копейку, тот не стоит и рубля».

Анализ пословиц первой группы показал отношение лакцев к деньгам: они описываются как нечто непостоянное, однако имеют ценность, даже если их мало. Дело в том, что в старину статус лакца в обществе часто определялся по его материальному состоянию, хотя это не единственный фактор, по которому оценивается человек, что можно проследить на примере следующей группы пословиц.

2. *Ариуй яру бакъассар, ссах дуллалиссарив къаклулссар*. — «У денег нет глаз, они не знают, за что платят»; *Душман ан ччарччан, буржирай ариу дула*. — «Если хочешь заработать врага, отдай деньги в долг»; *Ариуй яру бакъассар*. — «У денег нет глаз»; *Ариуйн иман дшин къабучлиссар*. — «Нельзя доверять деньгам».

Согласно лакскому мировоззрению, человек может превратиться из богача в бедняка, если не распорядиться деньгами с умом. У денег «нет глаз», поскольку не все имущество может быть нажито честным путем. Деньги также могут испортить отношения между близкими людьми по причине долга.

3. *Мусил багъа буссар, амма клулишврун багъа бищун къашайссар*. — «Золото имеет цену, а знания бесценны»; *Мусил али-кили диширчангу, ттукку — ттуккур*. — «Осел останется ослом, даже если положишь на него золотое седло»; *Мусил усстарнал кару мусилссар, ашукънал махъру мусилссар*. — «У ювелира золотые руки, у ашуга — слова золотые»; *Ариу ляхълаяр аькьлу лявкъуну хъинссар*. — «Чем искать деньги, лучше найти ум»; *Ариу дакъарча, хъус — аькьлур*. — «Не деньги — богатство, а ум»; *Дарайлул алигу, ариу-мусил килигу диширчангу, ттукку — ттуккур*. — «Даже если ты наденешь шелковую попону и постелешь седло из золота и серебра, осел останется ослом»; *Клулишву муданма канихъсса ххазинар*. — «Знание — это сокровище, которым ты постоянно владеешь».

В сознании лакца ум превалирует над богатством. В сравнении «золото/серебро — ум» акцент делается на последнем, поскольку, согласно мировоззрению лакца, деньги можно заработать умом, в то время как обратное — невозможно. Глупый человек не станет умным, даже если он станет обладателем всего золота в мире. Таким образом, деньги имеют цену для лакца, но они отступают на второй план перед умом. А ум, как и деньги, даются человеку Аллахом.

4. *Зузи култатрал хъу мусин дуккави*. — «В работающей семье поле превращается в золото»; *Карав кару дуриуну щяикларчан, мусил зунттугума бувкуну кьуртал шайссар*. — «Если будешь сидеть сложа руки, даже золотые горы заканчиваются»; *Хларамсса ацлра кьурушраяр хлалалсса аьппаси хъинссар*. — «Честно заработанные двадцать копеек лучше нечестно заработанных десяти рублей»; *Цала захлматрай лявкъусса шагъи хъинссар, чил захлматрай лявкъусса аьппасинияр*. — «Лучше пять копеек, заработанные своим трудом, чем двадцать копеек, заработанные другими людьми».

Для лака деньги имеют цену лишь в том случае, если они заработаны честным путем, поскольку деньги не являются истиной в последней инстанции — гораздо важнее моральные качества человека. Деньги — это, в первую очередь, труд, вложенный в дело. Ленивый человек может быстро израсходовать свое состояние, если перестанет трудиться.

5. *Ссавур — ятIул мусури.* — «Терпение — червонное золото»; *Муси ххира машарича, тIайлашиву ххира ши.* — «Не люби золото, а полюби справедливость»; *Дакъа дурсса ариу лякъин бюхъарчангу, дакъа дурсса чIун лякъин къашайссар.* — «Если даже ты найдешь потерянные деньги, ты не вернешь потерянного времени»; *Хъинсса чIаххучув ххазинанияр хъинссар.* — «Хороший сосед лучше сокровища»; *На щипчIав аьппаси лавсун, кIива шагъи къабулав.* — «Я никому не возвращал 10 копеек, взяв у него ранее двадцать копеек (я ни у кого не оставался в долгу)».

На то, что деньги в жизни лака не главное, указывает ряд пословиц из пятой группы. Терпение приравнивается к золоту в силу того, что оно приобретается в трудных жизненных обстоятельствах, что объясняется другой метафорой, представленной ранее (деньги — труд), ведь и деньги можно заработать лишь трудом. Для лаков существуют понятия, которые стоят неизмеримо выше денег. Это честность, благой нрав, доброе соседство и, в первую очередь, — вера в Аллаха.

### Синтаксический анализ паремий

Синтаксический анализ выявил ряд паремий, построенных по принципу метафорического переноса. В следующих пословицах использована субстантивная метафора. В предикативной функции употреблены слова *муси* «золото», *аькълу* «ум», *ххазина* «сокровище»:

*Ссавур — ятIул мусури.* — «Терпение — червонное золото»; *Ариу дакъарча, хъус — аькълур.* — «Не деньги — богатство, а ум»; *КIулишиву муданма канихъсса ххазинар.* — «Знание — это сокровище, которым ты постоянно владеешь».

В данных паремиях в форме бессоюзных сложных предложений анализируются противительно-уступительные или сопоставительные смысловые отношения:

*ЧчатIун — дуцин, ариун — щутI.* — «Хлеб нужно взвешивать, а деньги нужно считать»; *КIабикI диял къахъурчан, къуруш дузал къашай.* — «Если не хватит копеек, рубль не будет полным»; *Мусил усстарнал кару мусилссар, аьшукънал махъру мусилссар.* — «У ювелира золотые руки, у ашуга — слова золотые»; *Ариу ляхъалар аькълу лявкъуну хъинссар.* — «Чем искать деньги, лучше найти ум»; *Ариу дакъарча, хъус — аькълур.* — «Не деньги — богатство, а ум»; *ХIарамсса ацIра къурушираяр хIалалесса аьппаси хъинссар.* — «Честно заработанные двадцать копеек лучше нечестно заработанных десяти рублей»; *Цала захIматрай лявкъусса шагъи хъинссар, чил захIматрай лявкъусса аьппасинияр.* — «Лучше пять копеек, заработанные своим трудом, чем двадцать копеек, заработанные другими людьми»; *Муси ххира машарича, тIайлашиву ххира ши.* — «Не люби золото, а полюби правильность»; *Дакъа дурсса ариу лякъин бюхъарчангу, дакъа дурсса чIун лякъин къашайссар.* — «Если даже ты найдешь потерянные деньги, ты не вернешь потерянного времени»; *Хъинсса чIаххучув ххазинанияр хъинссар.* — «Хороший сосед лучше сокровища».

Для усиления характеризующих смысловых отношений используются языковые структуры, обозначающие противопоставленные ситуации, в которых человек ведет себя по-разному:

*дуцин — щутI:* «взвешивать — считать», *диял къахъурчан: дузал къашай:* «не хватит — не будет полным», *кару мусилссар — махъру мусилссар:* «золотые руки — золотые слова», *ару*

*ляхълаяр* — *аькълу лявкъуну*: «чем искать деньги — найти ум», *х1арамсса ац1ра къуруиаря* — *х1алалсса аьпнаси*: «чем нечестно заработанные десять рублей — честно заработанные двадцать копеек», *цала зах1матрай лявкъусса шагьи* — *чил зах1матрай лявкъусса аьпнасиннир*: «пять копеек, заработанные своим трудом — двадцать копеек, заработанные чужим трудом»; *ххира машарича* — *ххира ши*: «не люби — полюби»; *дакъа дурсса ариу* — *дакъа дурсса ч1ун*: «потерянные деньги — потерянное время»; *лякъин бюхъарчангу* — *лякъин къашайссар* «если даже ты найдешь — не найдешь».

Следующие пословицы представляют собой сложноподчиненные предложения с (1) соединительными (-гу «и»); (2) разделительными (я «или»); (3) противительными (амма «но, однако») и (4) условными союзами (-гума «даже»):

1. *Мусийч1а дукнилулгу пар чайссар*. — «Около золота и медь начинает блестеть»; *Муси — ц1арая, т1айламургу цялушиндарая нигъа къабусайссар*. — «Золото не боится огня, а правда не боится обмана»; *Сусух муси дулларчангу, муси ласунсса сус бакъари*. — «Если даже за рожь тебе дадут золото, нет такой ржи, за которую можно купить золото»; *Къалай дурк дуссилулгу, ариул кунма пар учай*. — «Если медь покрыть оловом, то она начинает блестеть, как серебро»; *Ариугу, щин кунна, канища дуккай*. — «Деньги подобны воде, которая пробегает сквозь пальцы»; *Буриул яттугу къабик1айссар, х1ач1уч1а ариугу къадик1айссар*. — «У волка не задерживаются овцы, а у пьяницы не собираются деньги»; *Ашрапигу ч1ивиссар бик1айсса*. — «Золотая монета тоже бывает маленькой»; *Ашрапирттал ххуржинтту ялусса ттуккугу ччимур къалалул ч1ирайх лахъайссар*. — «Осел, нагруженный хурджинами золота, может покорить стены любой крепости»; *Ариул ханная лагъ, лагънаянгу хан айссар*. — «Деньги делают из хана раба, а из бедняка делают хана»; *Мусил али-к1или диширчангу, ттукку — ттуккур*. — «Осел останется ослом, даже если положишь на него золотое седло»; *Дарайлул алигу, ариу-мусил к1илигу диширчангу, ттукку — ттуккур*. — «Даже если ты наденешь шелковую попону и постелешь седло из золота и серебра, осел останется ослом».

2. *К1абик1 я къадайма къуруиарал багъа акъассар*. — «Тот, кто не бережет копейку, тот не стоит и рубля».

3. *Мусил багъа буссар, амма к1улишверун багъа бищун къашайссар*. — «Золото имеет цену, а знания неоценимы».

4. *Карав кару дуриуну цяик1арчан, мусил зунттугума бувкуну къуртал шайссар*. — «Если будешь сидеть сложа руки, даже золотые горы заканчиваются».

Как видно из анализа, наиболее распространенной оказалась структура с соединительными союзами.

Соединительный союз -гу «и» в лакском языке является многозначным и, в зависимости от контекста, может передавать следующие значения:

1. Собирательное значение в соединении с числительными.
2. Значение «хотя» или «если даже» в соединении с глагольными формами.
3. Усилительное значение при отрицательном глаголе.
4. Значение «хоть» «хотя бы» при других выражениях.

Разделительный союз я «или» при отрицательных глаголах имеет также значение «не», «не то», «ни» [14, с. 251].

Отдельные паремиологические единицы носят образный характер:

*Мусийч1а дукнилулгу пар чайссар*. — «Около золота медь тоже начинает блестеть»; *Ашрапигу ч1ивиссар бик1айсса*. — «Золотая монета тоже бывает маленькой»; *Ариуй яру*

*бакъассар*. — «У денег нет глаз»; *Ссавур — ятIул мусури*. — «Терпение — червонное золото»; *Арцу дакъарча, хъус — аькълур*. — «Не деньги — богатство, а ум»; *КIулишиву муданма канихъсса ххазинар*. — «Знание — это сокровище, которым ты постоянно владеешь».

Данные пословицы построены на принципе алогизма:

*Дарайлул алигу, арцу-мусил кIилигу диширчангу, ттукку — ттуккур*. — «Даже если ты наденешь шелковую попону и постелешь седло из золота и серебра, осел останется ослом»; *Дакъа хъу чIиллул къуру арцулли бикIайсса*. — «У потерянного ножа рукоятка бывает серебряной»; *Ашрапирттал ххуржинтту ялвсса ттуккугу ччимур къалалул чIирайх лахъайссар*. — «Осел, нагруженный хурджинами золота, может покорить стены любой крепости»; *Мискин ур ляркъу арцу дишин кIану бакъа*. — «Бедняк не знает, куда положить заработанные им деньги»; *Ариух лавъссар тIий, ссахIван букан къабучIирхха*. — «Из-за того, что куплено за деньги, мыло тоже есть не нужно»; *Мусил али-кIили диширчангу, ттукку — ттуккур*. — «Осел останется ослом, даже если положишь на него золотое седло».

### Заключение

В данной статье был проведен лексико-семантический и синтаксический анализ лакских паремий, описывающих концепт «деньги».

Семантический анализ пословиц выявил 8 номинантов концепта «деньги»: *арцу* «серебро»; «деньги»; *ашрапи* «золотая монета»; *аьппаси* «двугривенник», «двадцать копеек»; *кIапикI* «копейка»; *къуруш* «рубль»; *муси* «золото»; *шагъи* «пятак»; «пять копеек»; *ххазина* «сокровище».

Наиболее репрезентативным номинантом стала лексема *арцу*. Пословицы о деньгах были подразделены на 5 тематических пластов: (1) деньги — ценность; (2) деньги — зло; (3) деньги — это ум; (4) деньги — это труд; (5) деньги — это не главное.

Анализ показал, что деньги играют важную роль в жизни лакца. Умный лакец бережлив и распоряжается своим имуществом с умом. Порицаются такие качества, как лень и неэкономность в расходах, что может превратить богатого человека в бедняка. Деньги могут испортить отношения между близкими людьми, а нечестно нажитое имущество расценивается как зло. Деньги являются ценностью, если они добыты собственным трудом, а финансовое благополучие за счет усилий других людей в лакской культуре порицается. В лакских пословицах деньги часто сравниваются с умом и терпением, и перевес всегда делается в пользу нематериальных факторов, так как, согласно мировоззрению лакцев, имущество можно нажить, если человек обладает острым умом и другими полезными качествами, такими как вера, порядочность и трудолюбие. Для лакца деньги — это средство, а не самоцель. Истинный лакец употребляет имеющиеся у него ресурсы на служение Аллаху, поэтому материальное никогда не сможет возобладать над духовным.

В ходе синтаксического анализа были выявлены лакские пословицы с соединительными, разделительными, противительными и условными союзами, а также пословицы с бессоюзной структурой, в рамках которых установились сопоставительные и противительно-уступительные отношения. Некоторые пословицы построены по принципу алогизма. Были также выявлены пословицы с метафорой в предикативной функции.

Данная статья представляет собой попытку многоаспектного анализа пословиц о деньгах в лакском языке, однако она не претендует на роль окончательного фундаментального исследования. В целом, тема богатства является обширной и представляет интерес для исследователей из разных дисциплин и областей науки.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Цинхань Ч. Отражение концепта «семья» в пословицах и поговорках России и Китая // Прорывные научные исследования: проблемы, закономерности, перспективы. Сборник статей X Международной научно-практической конференции. Наука и Просвещение. Пенза. 23 марта 2018. С. 207–210.
2. Галайко Е.А., Ланцова Л.К. Паремия как отражение социокультурных особенностей (на материале русского, английского и испанского языков) // Иностранные языки: проблемы преподавания и риски коммуникации. Научные исследования студентов факультета иностранных языков и лингводидактики СГУ имени Н.Г. Чернышевского. Под редакцией Р.З. Назаровой, Т.А. Спиридоновой. Саратов: «Саратовский источник», 2017. С. 40–46.
3. Муратбакиева С.М. Концепт «деньги» в английских пословицах и поговорках // Наука сегодня: проблемы и перспективы развития. Сборник научных трудов по материалам международной научно-практической конференции: в 3 частях. Научный центр «Диспут». 2015. Вологда: «Маркер», 25 ноября 2015. С. 79–81.
4. Ошева Е.А. Концепт «деньги» в англо-американских пословицах и поговорках // Историческая и социально-образовательная мысль. 2015. № 6–1. Т. 7. С. 390–392.
5. Омарова П.М., Мусаева П.М. Концепт «богатство» в паремиях английского языка // Сборники конференций НИЦ «Социосфера». 2017. № 26. С. 31–33.
6. Чжан Б. Концепт «богатство» в русских паремиях // Материалы VI международной научной студенческой конференции «Русский язык: исследования молодых». Сургут, Сургутский государственный педагогический университет, 7–8 февраля 2019. С. 80–81.
7. Гасанова С.Н., Гасанова М.А. Лингвокультурологический анализ концепта «богатство» в паремиологической картине мира табасаранского и агульского языков // Мир науки, культуры, образования. 2015. № 6(55). С. 364–366.
8. Микаилова А.А. Особенности репрезентации фрейма «бедность-богатство» в семантике аварских и английских паремий // Язык. Словесность. Культура. 2014. № 6. С. 48–62.
9. Гаджихмедов Н.Э., Зияудинова З.И. Вербализация концепта «богатство и бедность» в паремиологической картине мира // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: «Гуманитарные науки». 2020. № 9. С. 149–152.
10. Омариева А.Ш. Особенности отражения концепта «богатство» в паремиях английского и лакского языков // Вестник Университета Российской академии образования. 2010. № 3. С. 39–41.
11. Кунбуттаева А.Ш. Способы вербализации концепта «богатство» во фразеологических и паремиологических единицах лакского языка // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. 2013. № 6. Т. 19. С. 114–116.
12. Кажлаева К. Лакрал учаларду ва лулякърду. — Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1975. — 133 с.
13. Кажлаева К. Лакрал халкъуннал учалартту ва лулякъртту. — Махачкала: Государственное книжное издательство «Дагестан», 2000. — 253 с.
14. Муркелинский Г.Б. Грамматика лакского языка. Махачкала: Дагестанское учебно-педагогическое издательство, 1971. — 257 с.



**Abakarova Mariana Akhmedovna**

Dagestan State University, Makhachkala, Russia  
E-mail: marianna-miracle@yandex.ru

## Verbalisation of the concept ‘money’ in Lak proverbs

**Abstract.** The article analyzes Lak proverbs about money. The research was based on the descriptive method, quantitative analysis, semantic analysis, syntactic analysis and cognitive analysis. The proverbs collected from 2 books of Lak proverbs were analyzed from the point of view of vocabulary, semantics and syntax. Lexical and semantic analysis revealed the following lexemes representing the concept ‘money’: artsu ‘silver’, ‘money’, ashrafi ‘golden coin’, appasi ‘twenty kopecks’, kapik ‘kopeck’, qurush ‘rouble’, musu ‘gold’ shahi ‘five kopecks’, khazina ‘treasure’. The most representative lexeme in this row is artsu, while the least represented is shahi. The proverbs have been subdivided into several layers: (1) money as a value; (2) money is evil; (3) money is intelligence; (4) money is labour; (5) money is not the most important thing. Syntactical analysis has revealed the presence of proverbs with asyndetic structure within which there have been established adversative, concessive and comparative relations, as well as of proverbs with copulative, disjunctive, adversative and conditional conjunctions. The most widely represented are the proverbs with copulative conjunctions, the most polysemantic of which is the conjunction -gu which depending on the context can render collective meaning in combination with numerals; the meaning ‘although’ and ‘even if’ with verbs; intensive meaning with the negative verb; and the meaning ‘at least’ in other expressions. Some of the proverbs are based on the principle of alogism. Some of the proverbs are based on the principle of metaphoric transference. The concept ‘money’ has not been studied earlier on the material of Lak proverbs which renders this research relevant.

**Keywords:** proverbs; money; the Lak language; gold; silver; gold coin; labour; intelligence